

TAAAAAORQUESTA0000ORRRRRQO  
OONNIICCCAAASINFÓNICA SSSIIM  
NNIICCCAAACASTILLAYLEÓNSS

ABONO **19**  
TEMPORADA

SALA SINFÓNICA  
JESÚS LÓPEZ COBOS

JUEVES 13 Y VIERNES 14

JUNIO DE 2019 | 20:00 H

CENTRO CULTURAL  
MIGUEL DELIBES

**ORQUESTA SINFÓNICA  
DE CASTILLA Y LEÓN**

**TOMATITO**  
GUITARRA

**ROBERTO  
GONZÁLEZ-MONJAS**  
DIRECTOR

OSCYL

Carme Trobalon Miramanda  
Sofía Martínez Villar

+ **miradas**  
Área Socioeducativa  
OSCYL / CCMD

## PROGRAMA

## PARTE I

**MAURICE RAVEL**  
(1875-1937)

*Alborada del gracioso*

**JOAQUÍN RODRIGO**  
(1901-1999)

*Concierto de Aranjuez para guitarra y orquesta*

*Allegro con spirito*  
*Adagio*  
*Allegro gentile*

## PARTE II

**ANTÓN GARCÍA ABRIL**  
(1933)

*Tres escenas del ballet La gitanilla*

*Danza de los dos caminos*  
*Adagio gitano*  
*Ceremonial del trigo y el agua*

**NIKOLÁI RIMSKI-KÓRSAKOV**  
(1844-1908)

*Capricho español, op. 34*

*Alborada*  
*Variaciones*  
*Alborada*  
*Escena y canto gitano*  
*Fandango asturiano*



**Color piano, color orquesta**

**Maurice Ravel** (1875-1937) compuso *Alborada del gracioso* para piano, pero, tal y como nos cuenta Sofía Martínez Villar en el video explicativo, debido al éxito de la obra se decidió a transcribirla para orquesta. Con ello, **Ravel** disponía de una paleta de colores mucho más amplia para transmitir los diferentes sonidos, las sensaciones, los timbres orquestales más precisos con los que expresar de forma diferente lo que la música contaba. Incluso, **Ravel**, siendo considerado como el mejor orquestador de la época, recibió varios encargos similares, entre ellos el de orquestrar la obra de **Mussorgsky** *Cuadros de una exposición* compuesta en 1874 como una suite de piezas para piano solo. Escucharemos las dos versiones de una de las piezas de la suite, *Ballet de polluelos en sus cáscaras*; la original para piano de **Mussorgsky** y la orquestrada por **Ravel**, para decidir cada cual según su gusto, puesto que la percepción tiene gran dosis de subjetividad, con qué instrumentación se quedaría, si con una o con la otra.

*Ballet de polluelos en sus cáscaras*. Versión original para piano.

[https://www.youtube.com/watch?v=rH\\_Rsl7fjok](https://www.youtube.com/watch?v=rH_Rsl7fjok)

[**Mussorgski**. *Pictures at an Exhibition*. Evgeny Kissin]

*Ballet de polluelos en sus cáscaras*. Versión orquestal (en el 14:40')

<https://www.youtube.com/watch?v=Fxn0Y46Aryw&t=1389s>

[**Mussorgsky-Ravel** *Cuadros de una exposición*. OSRTVE. M.A. Gómez Martínez]

Pero no fue el único que siguió este proceso de componer para piano y transcribir, posteriormente, para orquesta. Vamos a ver algunos casos más.

**Johannes Brahms** (1833-1897) compositor alemán representante del romanticismo, compuso un total de veintiuna *Danzas húngaras* originalmente para piano a cuatro manos. Posteriormente, el mismo

**Brahms** transcribió algunas de ellas para piano solo y otras para orquesta; incluso el compositor **Antonin Dvůrak** realizó el arreglo de algunas de las danzas.

### Romanticismo

Período comprendido entre la segunda mitad del SXVIII y la primera mitad del SXIX y que se caracteriza por la búsqueda de la libertad creativa, por el acercamiento a la naturaleza y la expresión de los sentimientos, alejándose de convenciones y normas provenientes de la época anterior

Uno de los arreglos orquestales más conocidos es el de la *Danza Húngara nº5* que fue a cargo del también compositor alemán **Albert Parlow** (1824-1888), en quien **Brahms** confió para la transcripción de algunas de las piezas. Haciendo un guiño a la infancia y a esos maravillosos dibujos animados que han acercado la gran música a los más pequeños, escucharemos esta danza incluida en unos reconocidísimos dibujos de Looney Tunes, aunque la versión incorporada contiene algún pasaje diferente añadido, con la finalidad de dar continuidad estructural a la historia.

<https://www.youtube.com/watch?v=V3CO-OGFNa4>

[Looney Tunes - La Polka De Los Cerditos (Latino)]

Pero no podemos dejar de proponer la audición de la versión original, tal y como la compuso **Brahms**, en esta otra interesante sonoridad que nos ofrece el hecho de situar dos pianistas en el mismo teclado. La podéis encontrar en el minuto 7:33'.

<https://www.youtube.com/watch?v=O10l0VqBngc>

[Danzas húngaras de Brahms, por Nexus Piano Duo]

Una de las obras más conocidas de uno de los exponentes del impresionismo, **Gabriel Fauré** (1845-1924), es la *Pavana op. 50*, que compuso inicialmente para piano en 1887, existiendo también una versión para piano y voz. La pavana es una danza cortesana española que tiene sus orígenes en el SXVI, de ritmo pausado y movimientos elegantes.

Ahora, tenemos la oportunidad de escuchar al mismo compositor interpretando su *Pavana*, gracias al testimonio sonoro recogido en un Piano Roll (o rollo de pianola, sistema de grabación en el que el intérprete tocaba a tiempo real mientras unas pequeñas puntas conectadas a los martillos de las teclas marcaban las notas encima de un rollo de papel).

<https://www.youtube.com/watch?v=xUsGh2xYYQg>

[Fauré plays Fauré Pavane, op. 50]

Al cabo de un año, el mismo compositor hizo un arreglo para orquesta y voz opcional, puesto que existen versiones interpretadas sólo con orquesta. Os proponemos la audición de la que contiene coro. Nuevamente, cada oyente puede decidir qué instrumentación le transmite más.

[https://www.youtube.com/watch?time\\_continue=5&v=9QtT48Ex4ao](https://www.youtube.com/watch?time_continue=5&v=9QtT48Ex4ao)

[**Gabriele Fauré** *Pavane for Orchestra & Mixed Chorus* Paavo Jarvi]

A la inversa, también el fenómeno de las transcripciones o arreglos de obras orquestales para ser interpretadas por otros instrumentos, como el piano, ha dado páginas de verdadero arte. **Franz Liszt** (1811-1886) realizó numerosas de ellas reflejando el gran dominio y virtuosismo que tenía sobre este instrumento. Vamos a escuchar una transcripción del cuarteto *Bella figlia del amore* perteneciente a la ópera *Rigoletto*, de **Giuseppe Verdi** interpretada al piano de forma virtuosa por Adam Gyorgy.

<https://www.youtube.com/watch?v=dQOqKMztnbc>

[**Rigoletto Paraphrase - Franz Liszt (Adam Gyorgy)**]

### Impresionismo

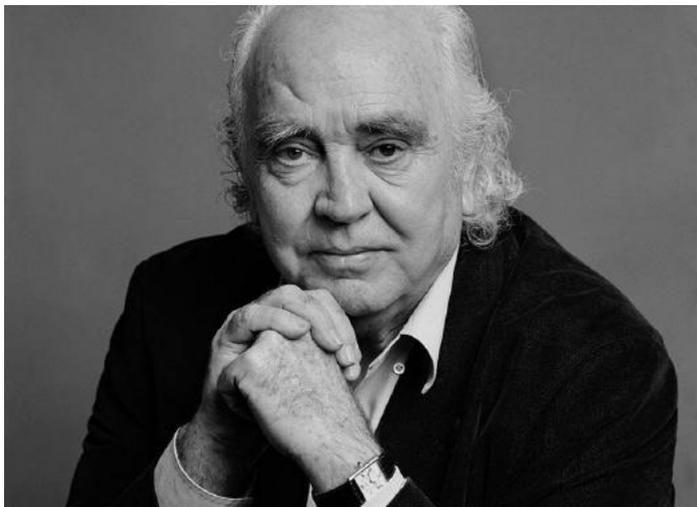
Período artístico que se extiende entre finales del SXIX y la primera mitad del XX. Se caracteriza por la exploración del color instrumental, las armonías sugerentes que crean atmósferas y la libertad en la forma.



## Antón García Abril

En esta actividad ampliaremos un poco más la figura de uno de los compositores españoles más reconocidos en la actualidad, una obra del cual está incluida en el programa del Abono 19 de la temporada 18-19 de la OSCyL. Se trata de **Antón García Abril** nacido en Teruel el 19 de mayo de 1939. Aunque es más conocido por su faceta de compositor de música para series televisivas y para películas su extensa producción pasa por todos los estilos, desde obras para orquesta, ballets, conciertos, óperas, como "Divinas palabras" sobre texto de Valle-Inclán y más de un centenar de canciones con textos de poetas españoles.

Nos acercaremos a algunas de sus obras que, seguro, conoceremos algunas de ellas y os proponemos una especie de juego que consiste en relacionar la música con el argumento. Hay cinco audiciones que debéis escuchar primero para relacionar después con su descripción y descubrir, así, el título de la obra (ver soluciones al final de la guía). ¡Atención profesores, procurad congelar la imagen de la pizarra digital, para no anticipar las soluciones!



### AUDICIÓN N.º 1

<https://www.youtube.com/watch?v=6Ak7YFeiDKI>

### AUDICIÓN N.º 2

<https://www.youtube.com/watch?v=uMI3BRPNPPY&list=PLGNC8rvqZqJNwGY0NzgrQgVhlj2271BMh&index=7>

### AUDICIÓN N.º 3

<https://www.youtube.com/watch?v=b826EP2h6nQ>

### AUDICIÓN N.º 4

<https://www.youtube.com/watch?v=lbVTAtMAmA&list=PLGNC8rvqZqJNwGY0NzgrQgVhlj2271BMh&index=112>

### AUDICIÓN N.º 5

<https://www.youtube.com/watch?v=wgCwksQGRY8&list=PLGNC8rvqZqJNwGY0NzgrQgVhlj2271BMh>

Imaginemos el Madrid de los años 1868 en el que dos mujeres se disputan el amor del mismo hombre. El problema es que una de ellas proviene de una clase social baja y, la otra, pertenece a la burguesía. La novela más representativa de **Benito Pérez Galdós** *Fortunata y Jacinta* retrata la sociedad madrileña de finales del SXIX y fue convertida en una serie televisiva, de la cual nuestro compositor escribió la música.

**AUDIO N.º:** \_\_\_\_\_

Una canción dulce, para dormir a un niño, con acompañamiento orquestal, perteneciente a una serie de piezas que homenajean a la poesía gallega.

**AUDIO N.º:** \_\_\_\_\_

Una obra muy exitosa del compositor fue la que acompañaba la obertura de cada programa documental de "El hombre y la Tierra" en la que, el compositor, transmitió de forma magistral esta sensación de algo muy tribal, muy cercano a la naturaleza en su estado más puro.

**AUDIO N.º:** \_\_\_\_\_

La banda sonora de una película que nos traslada a la vida polvorienta del lejano oeste, un auténtico *spaguetti western* de 1966, *Adiós Texas*.

AUDIO N.º: \_\_\_\_\_

Una de sus composiciones orquestales, en concreto un concierto para guitarra y orquesta en el que se puede apreciar la gran maestría y la calidad indiscutible de nuestro compositor.

AUDIO N.º: \_\_\_\_\_



### Gracias a los cancioneros

Un cancionero es una recopilación de canciones o de poemas. Existen centenares de ellos pero los primeros de los cuales se tiene conocimiento se remontan a los siglos XIII y XIV. Suponen un valor enorme puesto que en ellos se recogían la lírica, tanto de las clases más populares como de las más cortesanías, y han permitido no sólo conocer aspectos sociales y/o culturales de las diferentes épocas, sino que también se han utilizado, *a posteriori*, como base de nuevas creaciones. Éste es el caso que nos cuenta Sofía Martínez Villar referido a **Rimsky Korsákov** y su obra *Capricho español*, para la cual utilizó melodías que tuvo la ocasión de conocer de primera mano gracias a una estancia puntual en España, y que están recogidas en un cancionero.

Para más datos, os adjuntamos la partitura extraída de este cancionero en concreto llamado *Ecos de España: colección de cantos y bailes populares* cuya autoría es de José Inzenga (Madrid, 1828-Madrid, 1891) en la cual podemos ver reflejada, de forma muy fiel, la melodía principal del *Capricho español*, escena IV *El canto gitano* del compositor ruso.

**CANTO GITANO**

(ANDALUCIA)

Andantino.

CANTO.

PIANO.

Per...

...mita la Virgen pongastu que ver

en quien de desprecios re-galos te dé re-galos te

de re-galos te dé. D.C.

Fuente: Esperanza Clares Clares, "Canto gitano. Permita la Virgen", *Fondo de Música Tradicional IMF-CSIC*, ed. E. Ros-Fábregas (fecha de acceso: 09 Jun 2019), <https://musicatradicional.eu/es/piece/24732>

El cancionero fue recopilado a mediados del siglo XIX y contiene un total de 52 melodías tradicionales de España y América de las cuales,

como se puede observar en la partitura, José Inzenga realizó los acompañamientos al piano. [Podéis consultar el resto de canciones en el enlace: <https://musicatradicional.eu/es/source/23981>]

**Manuel de Falla** (1876-1946) también utilizó el recurso del folklore proveniente de los cancioneros, entre ellos, el que acabamos de destacar, pero también de otros, como por ejemplo el confeccionado por Isidoro Hernández, que lleva el largo e ilustrativo título de *Álbum de los cantos y aires populares más característicos de este país, así antiguos como modernos, coleccionados y transcritos para piano*.

Pero volvamos otra vez al principio, o casi, y repasemos alguno de los principales cancioneros anteriores a éstos dos nombrados y todos ellos situados en la época de los Reyes Católicos, en pleno Renacimiento.

**Cancionero de la Colombina**, conservado en la biblioteca de la catedral de Sevilla, contiene manuscritos con música del período renacentista de finales del SXV.

**Cancionero Musical de Palacio**, conocido también como cancionero de Barbieri (musicólogo que lo redescubrió a finales del SXIX), contiene 458 piezas manuscritas de finales del SXV y principios del XVI, con música al más puro estilo hispano de la época de los Reyes Católicos, de carácter sobrio y expresivo. En él, encontramos desde villancicos, hasta romances y canciones que tratan de temas históricos, amorosos, religiosos o caballerescos, entre otros, y que se interpretan a una voz con acompañamiento instrumental o a dos, tres y cuatro voces al estilo polifónico de la época.

Como ejemplo auditivo del cancionero, os proponemos la canción *Mas vale trocar*, de Juan del Encina.

<https://www.youtube.com/watch?v=jwC7WD1MZJo>

[Juan del Encina *Mas vale trocar*]

**Cancionero de Menidaceli**, conservado en la Biblioteca de la Casa del Duque de Menidaceli, contiene 177 obras manuscritas de polifonía española de mitad del SXVI, entre madrigales, villancicos y romances.

Os invitamos a escuchar uno de los villancicos del cancionero, *Puse mis amores*, de autor anónimo.

<https://www.youtube.com/watch?v=VMUmLWpiBZs&list=PLIlkVQurOH3gQldCfmz8JXSDwz6GhGqWZ&index=1>

[Puse mis amores (Anónimo) - "Cancionero de Medinaceli" (S. XVI). Hespérian XX - Director: Jordi Savall ]

## Soluciones del +Miradas 2

Audio n.º 1: Tema de "*Fortunata y Jacinta*" (1980). Antón García Abril.

Audio n.º 2: *Concierto Mudéjar I*. Moderato Allegro. Antón García Abril

Audio n.º 3: banda sonora del programa televisivo *El Hombre y La Tierra*. Antón García Abril.

Audio n.º 4: Canciones xacobeas *Canzon para que un neno non Durma*. Antón García Abril.

Audio n.º 5: BSO *Texas Addio*. Antón García Abril

SSSTTTAAOOORQQQUEESSSTT  
FOONNIIICCCAAASSSIINNNFFFO  
FOONNIIICCCSSSIINNNFFFOOO



CASTILLA Y LEÓN

[WWW.OSCYL.COM](http://WWW.OSCYL.COM)

[WWW.CENTROCULTURALMIGUELDELIBES.COM](http://WWW.CENTROCULTURALMIGUELDELIBES.COM)

[WWW.FACEBOOK.COM/CENTROCULTURALMIGUELDELIBES](http://WWW.FACEBOOK.COM/CENTROCULTURALMIGUELDELIBES)

[WWW.FACEBOOK.COM/ORQUESTASINFONICADECASTILLAYLEON](http://WWW.FACEBOOK.COM/ORQUESTASINFONICADECASTILLAYLEON)

[WWW.TWITTER.COM/CCMDCYL](http://WWW.TWITTER.COM/CCMDCYL)

[WWW.TWITTER.COM/OSCYL\\_](http://WWW.TWITTER.COM/OSCYL_)

..LLL**CENTRO CULTURAL**CCCC  
ELLLLLL**MIGUEL**MMMMIIIIIGG  
3BEEEESSSS**DELIBES**DDDDDEE



**Junta de  
Castilla y León**